

Brief Nr. 148

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Neues Berner Taschenbuch**

Band (Jahr): **15 (1909)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

148.

(Bern Bd. 20, Nr. 100.)

J'ai eu l'honneur de vous envoyer le 8 Aout par la poste Herrn Albr. v. Haller *Vertheidigung gegen die Einwürfe, welche Herr Anton von Haen wider die Lehre von der Reizbarkeit und Empfindsamkeit der Teile des menschlichen Leibes vorgetragen, aus dem Lateinischen übersezt und mit einer Vorrede begleitet von Herrn Stadtarzt Hirzel in Zürich.* Comme vous ne me parlés pas de ce ouvrage dans votre lettre du 24 Aout je suppose qu'il a été perdu. Cela me fait d'autant plus de peine que M. Hirzel qui est un excellent homme pour son cœur et un homme fort estimable pour son savoir, malgré les fautes de sa traduction, me demande sans cesse comment vous aviés reçu l'envoi qu'il vous a fait. Sa preface lui a valu de grands chagrins à Zurich; *Bodmer*, le meilleur de ses amis a cru qu'il avoit voulu se moquer de lui et l'a persecuté du depuis. Le poete a trouvé très mal aussi que le medecin Hirzel ait écrit en faveur de vos experiences et non pas en faveur de ses hexametres. Vous recevrés dans peu le memoire de M. Burkhard avec ceux de la société des sciences de Zurich dont l'impression n'est pas achevée encore. J'usqu'ici on a imprimé les morceaux suivants: 1. Von dem Nutzen naturforschender Gesellschaften u. von Dr. Hirzel. 2. Von der Lage und Größe der Stadt Zürich von Herrn Chorherrn Gefner. 3. Von dem Feldbau im Land Appenzell von H. Dr. Zellweger. 4. Von einer neuen Weise das Getreid zu erhalten von H. Schinz. 5. Bemerkungen von den Wirkungen der Fieberrinde von den H. H. Rahn, Schinz und Hirzel. 6. Erzählung

einiger Beobachtungen aus den Torffeldern in Rütli von H. Seckelmeister Heidegger. 7. Von verschiedenen Arten das Getreid zu bewahren von H. Chorherrn Geßner. 8. Bestätigung des Hallerischen Lehrgebäudes von der Aneupfindlichkeit verschiedener Theile des menschlichen Körpers, besonders der Sehnen durch einige chirurgische Beobachtungen und Versuche von H. Burkhard. 9. Anleitung wie man durch Verbesserung der ersten Weidgänge und vernünftige Sorgfalt in Handel, Verpflegung und Gebrauch des Viehes den Viehseuchen vorbeugen könne von H. Dr. Hirzel. 10. Die Wirtschaft eines philosophischen Bauers von H. Dr. Hirzel. On ajoutera encore deux pieces, et le tout sera fini dans peu. —

Est-ce le Roi qui vous tourmente pour Berlin? Cela vaudroit bien mieux que Gottingue, et votre vie seroit infiniment plus agreable.

J'aurois eté faché si mes traductions eussent eté inutiles. Elles m'ont pris bien du tems. Je vous prie de me marquer le tems auquel il conviendra d'envoyer à M. d'Arnay le conte.

Il y à Zurich un jeune ecclesiastique qui entend très bien le Grec. C'est M. *Steinbrüchel* auteur de quelques traductions de Sophocle et de Pindare. Il est mal à Zurich, mais je ne sais pas s'il seroit en etat de remplacer un *Gesner*.

Brugg ce 3 Sept. 1761.

Zimmermann.

149.

(Bern, Bd. 52, Nr. 94.)

M. Hirzel a eté infiniment sensible à la maniere dont vous avés reçu sa traduction. Il est bien dom-